



Silvia Currò

Genova, Italia  
Tel. (+39) 3493135719  
Fax (+39) 0108690963  
silviacurro@fastwebnet.it  
silviac1691@gmail.com

## CHI SONO

Membro AITI certificato, sono traduttrice e interprete professionista da oltre 20 anni.

**Settori principali: Medicina, Veterinaria, Informatica, Manuali, Cosmetica, Turismo, Pubblicità.**

**Agenzie:** Translated.net (Italia), Global Communicators (Regno Unito), Tag/World Writers (Regno Unito), Dirdam Translations (Spagna), Global Link (Francia), Technicis sas (Francia), Technicis Technology (Francia), Anecsys Pty Ltd (Australia), Logos Italia (Italia), Logos Europe (Italia), Bologna Translations (Italia), AG Service (Italia), Verto (Italia), Omnia (Italia), Online Translations (Italia), Global Target (Italia), Artbook (Italia), Punto a Capo (Italia), Centro Traduzioni (Italia), 24Translate (Italia), Aston Traduzioni (Italia), Easycom (Italia), LinguaPro (Giappone), Lingua Force (Francia), Telework Translations (Regno Unito), USA Translation Services (USA), The Translation Department (USA), Transperfect (USA), William Victor Translations (Spagna).

**Case editrici:** Utet Scienze Mediche (Gruppo De Agostini), Edizioni Minerva Medica.

**Clienti diretti:** Easycom, Indigo Communications, Kettler Spa, Royal Caribbean Cruises, UTET Edizioni, Tradecore srl, Prada SpA e altri.

## COMPETENZE IT

OFFICE

STUDIO 2011

MATECAT

PHOTOSHOP



## LINGUE

ITALIANO

INGLESE

TEDESCO



# Silvia Currò

## TRADUTTRICE E INTERPRETE

### ESPERIENZA

#### Gennaio 2000 a oggi:

- o **traduttrice** freelance (EN> ENG, DE> ENG) in Italia e all'estero (medico, tecnico, commerciale, industriale, letterario, scientifico).
- o **interprete** consecutiva e di trattativa inglese> italiano> inglese.
- o **interprete** simultanea italiano> inglese.
- o **Manuali ISO 9001** in inglese

**Consulente aziendale** per lo sviluppo del prodotto e la qualità per le aziende operanti nel settore degli alimenti per animali domestici **collaboratore editoriale** di importanti pubblicazioni nel campo della fusione ferrosa e non ferrosa. **Libri:** Traduzione di "The second brain" di Michael D. Gershon, UTET Publishing, 2005. Traduzione di "Palpation TECHNIQUES - Surface Anatomy for Physical Therapists", Bernhard Reichert, UTET Publishing, publ. 2012

#### Ottobre 1997 - Dicembre 1999:

per un'azienda italiana con il proprio marchio nel settore degli alimenti per animali domestici importati da Stati Uniti, Canada, Thailandia, Cina, Liechtenstein e paesi della CEE. **Responsabile di acquisti, logistica e magazzino.** Mansioni: inventario, ordini di acquisto, rapporti e trattative con i fornitori, gestione dell'importazione, logistica italiana ed estera. **Qualità e sviluppo del prodotto.** Mansioni: ricerca di nuovi prodotti, rapporti con ricercatori di nutrizione veterinaria, sviluppo e problematiche di confezionamento.

#### 1994 - luglio 1997:

presso una clinica veterinaria. **Office Manager.** Mansioni: personale (3 veterinari, 2 tecnici, 3 dipendenti), rapporti con i fornitori, marketing diretto, recupero crediti, rapporti con le banche, organizzazione di riunioni veterinarie e tecniche, gestione del canile.

#### 1993 - 1994:

per un'azienda italiana leader nel settore della pressofusione. **Consulente e interprete** negli Stati Uniti per l'apertura di un ufficio di rappresentanza. Mansioni: pubbliche relazioni, contatti con potenziali clienti, organizzazione di fiere e incontri, promozione del prodotto, ricerca di partnership strategiche nel territorio americano.

#### 1993 - 1996:

per conto di I.A.C.E. (Italian American Committee for Education). **Organizzazione e realizzazione di corsi di lingua italiana** per adulti per la diffusione della cultura italiana negli Stati Uniti, autorizzati dal Consolato italiano a New York.

#### 1993 - 1997:

per importatori statunitensi per i settori alimentare e ingegneristico. **Interpretariato freelance consecutivo** italiano/tedesco/spagnolo in inglese. **Traduzioni** inglese/italiano/inglese e **corsi di lingua**

#### 1986 - 1993:

per società di ingegneria in Lombardia (Brescia, Milano e Pavia) e Genova. **Interpretariato freelance consecutivo** per trattative, riunioni e fiere. Traduzione di letteratura tecnica e commerciale.

#### 1990:

per l'agenzia di stampa Reuters. **Interprete simultaneo** inglese/italiano presso il Centro Stampa dei Mondiali di Calcio Italia 90.

#### 1982 - 1986:

presso un istituto tecnico di Brescia (Italia). **Insegnante** di lingua e letteratura tedesca. **Organizzazione e realizzazione di corsi di lingua** (inglese e tedesco) per manager con specifici obiettivi a breve e medio termine.

### ISTRUZIONE

- **Laurea Magistrale** in Lingue e Letterature Straniere, 1986, Università **Cattolica**, Milano (IT)
- Diploma di maturità, 1981, Liceo Linguistico "Grazia Deledda", Genova (IT)
- **Certificate of Proficiency** in English, 1978, Università di Cambridge (Regno Unito)
- **Deutsches Sprachdiplom**, 1979, Goethe-Institut, Monaco di Baviera (DE)

### CERTIFICAZIONI

- Certificato di QMS Internal Auditor 9000-2001 (Lloyd's)
- Certificazione Matecat (2016)

### HOBBY E INTERESSI

Sci, lettura, Intelligenza Artificiale applicata alle lingue, cinema, yoga